The Kaltash Wawa
Home of the cultus paper and Chinuk Wawa content

A New Translation – Rumpelstiltskin in Chinook

From *The Blue Fairy Book* (1889), Andrew Lang Ed.

Today I've got another fairy tale translation for you to enjoy! This time, it's Rumpelstiltskin.

This post uses the David Corbett's Chinuk Pipa font. **To view it properly you must have the font installed. See instruction to install the font here**.

If you can't read Chinuk Pipa or get stuck no need to worry! You can follow along with the transcription/translation below.

1 of 7

Rompilstiltskin

Rumpelstilskin translated into Chinook Jargon[1]

Aliks kod iaka mamuk ukuk siisim kopa chinuk
Alex Code made this story in Chinook

klaska mitlait kopa iht tanas hous. klaska mamuk saplil, ukuk tilikom. ukuk klahawi
They lived there in a certain small house. They made flour, those people. That poor

klaska mitlait iht tanas kluchmin. drit aias tlus iaka siahus, ukuk tanas kluchmin. iht
had one girl. That girl was the most beautiful. One day that

klahawiam papa iaka chako kanamokst kopa aias taii. iaka wawa kopa taii: "naika ta
poor father met with the great lord. He said to the lord:"my girl

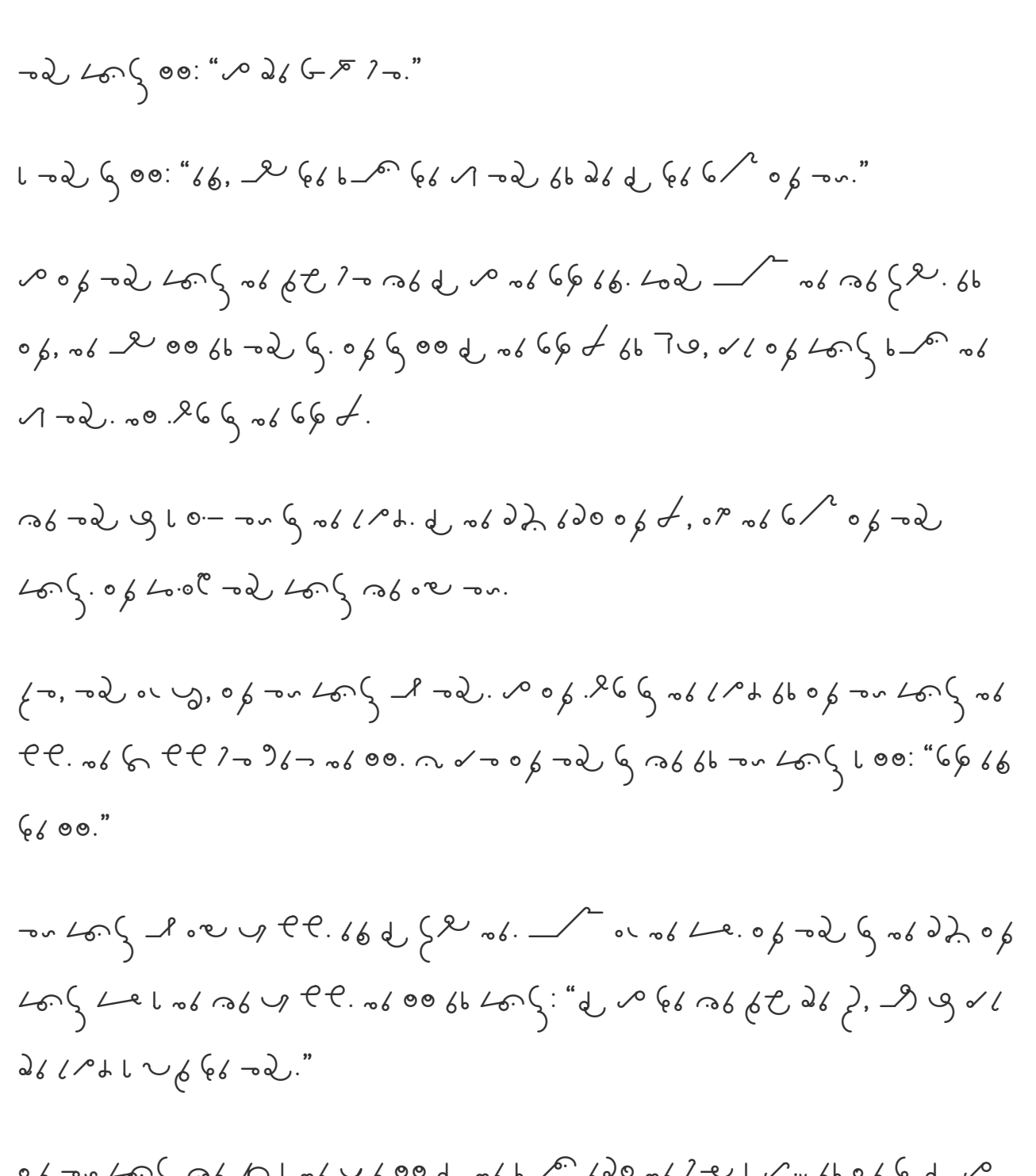
kluchmin komtaks mamuk gol kopa drai tipso."
knows how to make gold from straw."

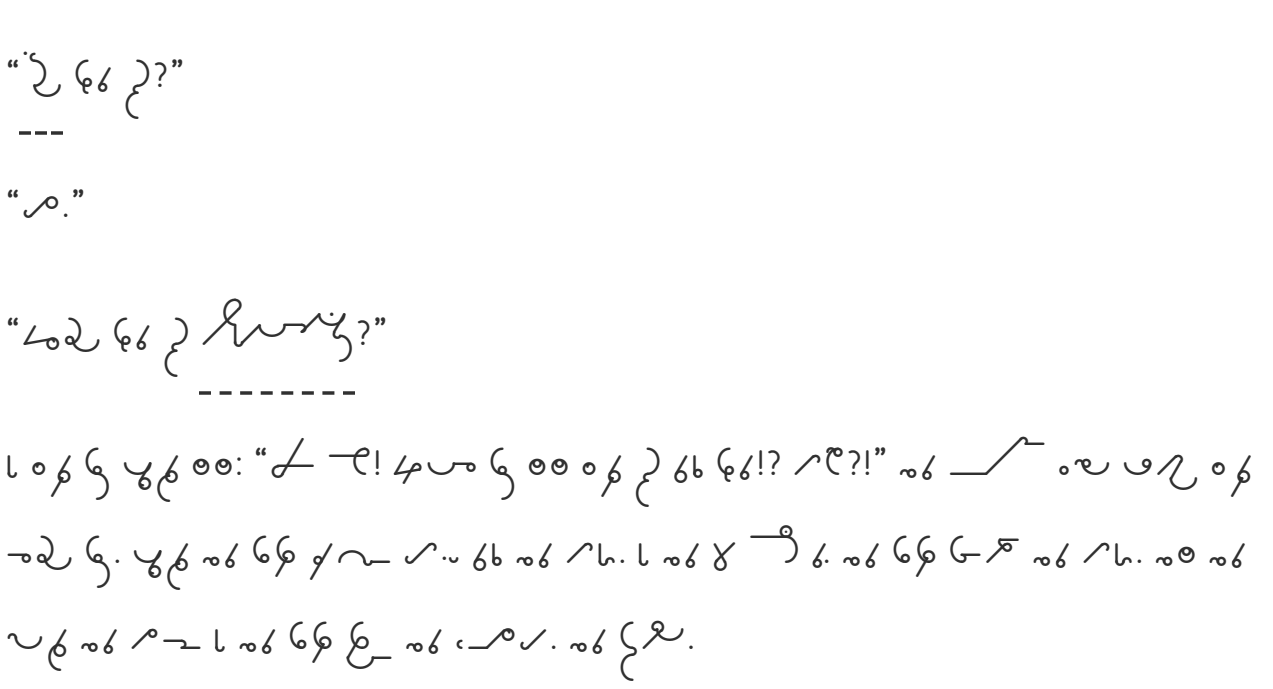
pi taii wawa kopa klahawiam man: "aias naika tiki pus maika tanas kluchmin mamu

[Rompilstiltskin (Rumpelstiltskin Transcription and Translation)](#) Download

If you're already looking at the transcription but haven't learned Chinuk Pipa, why not try to follow along with the Chinuk Pipa! **See a guide to Chinuk Pipa here**.

With all that in mind, let's get started:





One thought on “A New Translation – Rumpelstiltskin in Chinook”

grimpenmar
August 14, 2024 at 3:28 pm

Fantastic! My Pipa was getting a little rusty. Looks great in D.S. Corbett’s font.Like the new Pipa guide linked to as well! I’d kind of like to see a new version of Le Jeune’s “Chinook and Shorthand Rudiments” someday, with D.S. Corbet’s font.

★ Liked by 1 person

Reply

Leave a comment

The Kaltash Wawa,